



D. Első találkozás az Ukrajnából érkező gyerekekkel

Cél: Útmutatás, hogy hogyan viselkedjünk az első találkozáskor az Ukrajnából érkező gyerekekkel

A nyelvi támogatás megtervezése előtt fontos, hogy kötetlen beszélgetést folytassunk a gyerekekkel, például párokban vagy kisebb csoportokban az alábbi néhány általános útmutatás alapján:

- Beszélgessen velük barátságosan és segítőkészen: nyelv- és olvasástudásuk felmérése ne tűnjön vizsgának vagy tesztnek.
- Ha beszél olyan nyelven, amelyet akár csak egy kicsit is értenek, kezdje a társalgást rövid beszélgetéssel az érdeklődési körükről, kedvenc sportjukról vagy tevékenységükről, jelenlegi lakóhelyükről stb.
- Fontos megjegyezni, hogy a gyermekek közül egyesek:
 - esetleg beszélnek más nyelven, és megértik egy másik szláv nyelv egyes szavait
 - esetleg beszélnek egy másik nyelvet is, amelyet a szüleik használnak
 - feltehetően jól teljesítettek az ukrán iskolában, és hiányzik nekik a barátaikkal iskolában töltött idő
 - feltehetően jó az írás és olvasáskészségük a saját nyelvükön, de a latin betűs írás új számukra.
- Tartsa tiszteletben a gyermekek magánéletét és ne tegyen fel részletekbe menő kérdéseket a családjukról, ukrainai otthonukról, a befogadó országba vezető útjukról stb.
- Ha van egy közös nyelv, amelyen beszélhet a gyermekkel, vagy beszél az ukránnal rokon nyelvet, használja ezt a nyelvet a kommunikáció elősegítésére. Például a közös vagy hasonló nyelven elmagyarázhatja, hogy mit és miért csinál.
- Ha nincs közös nyelv és rokon nyelvet sem beszél, és a gyermek kezdő a célnyelven, akkor minden közlés legyen a lehető legrövidebb és legegyszerűbb. Használjon egyszerű szerkezeteket, és szükség esetén ismétlje meg vagy fogalmazza újra, amit mond. Hasznos lehet, ha van Önnel valaki, aki beszél ukránul.

Szia! A nevem _____. Tanár/önkéntes vagyok. Segíteni szeretnék, hogy boldogulj a magyar nyelvvel.

Kezdje néhány nagyon egyszerű kérdéssel, amíg rá nem jön, hogy a menekült gyermek milyen szinten érti az új nyelvet és mennyit tud elmondani. Egyszerre egy kérdést tegyen fel. Segíthet, ha saját magára vonatkozóan ad példákat:

A nevem _____. És téged hogy hívnak?

Hány éves vagy?

Én _____-i vagyok. Te honnan jöttél?

Beszélek _____ nyelven és egy kicsit _____ nyelven is. Te milyen nyelveket beszélsz?

Milyen tantárgyakat szeretsz? Melyikben vagy jó?

Mit szeretsz csinálni a szabadidődben?

Mit szeretnél csinálni ha befejezted az iskolát?

- Ha még mindig nincs egyértelmű képe a gyermek célnyelvi beszéd- és beszédértési készségeiről használhat néhány egyszerű, a mindennapi élet jeleneteit ábrázoló rajzot vagy képet, amelyet például



gyerekkönyvekben, magazinokban stb talál. Legyen érzékeny a gyerekek érzéseire, és gondosan válasszon képeket. Csak olyan online képeket (fotókat stb.) használjon, amelyek ingyenesen letölthetők és megoszthatók.

- Kezdőkkel csak konkrét, valós tárgyakat ábrázoló, egyértelmű képeket használjon. Zárt (igen-nem választ feltételező) kérdések helyett inkább nyitott kérdéseket tegyen fel, hogy ösztönözze a gyermekeket a beszélgetésre.

A kötetlen beszélgetést követően fontos, hogy alaposabban is megismerje a menekült gyermekek „nyelvi profilját”, akikkel együtt fog dolgozni (lásd „A nyelvi profilok megismerése”).